



NOTIZIARI

Notizie dall'estero *News from foreign countries*

Dott. Ing. Massimiliano BRUNER

TRASPORTI SU ROTAIA (RAILWAY TRANSPORTATION)

Collegamenti più stabili tra la Svizzera e Milano

Da giugno 2014, collegamenti più stabili e puntuali tra Zurigo e Milano, grazie al nuovo orario. Da dicembre 2014 con i nuovi ETR 610 il viaggio è più confortevole. Soddisfazione per l'accordo raggiunto sull'offerta ferroviaria tra Svizzera e Italia per Expo 2015 e per il potenziamento dell'infrastruttura italiana in vista dell'apertura della Galleria di base del San Gottardo. Il programma di aumento della capacità di traffico fra Chiasso e Milano prosegue come previsto e con buona parte dei finanziamenti garantiti. A Zurigo quindi si è sviluppato l'incontro fra M.M. ELIA, AD FS Italiane, e A. MEYER, CEO FFS.

Da agosto 2011, quando a Bellinzona le Ferrovie Federali Svizzere e FS Italiane hanno firmato l'«Accordo dei Castelli», il management si incontra annualmente per fare il punto sullo stato di avanzamento dei lavori. Inoltre, M.M. ELIA ha incontrato, per la prima volta, A. MEYER quale AD di FS Italiane. Nei precedenti appuntamenti, infatti, era presente come AD di Rete Ferroviaria Italiana, il Gestore del network ferroviario italiano. Le FFS hanno sottolineato come per loro la nomina di ELIA garantisca la continuità dei buoni rapporti tra le due società. «Mi congratulo con il collega M.M. ELIA per la nomina e so che insieme potremo continuare a sviluppare e rafforzare le sinergie tra la Svizzera e l'Italia. I progressi fatti fino ad oggi ci indicano che siamo sulla buona strada e poter contare su

un interlocutore attento e capace come ELIA è per me positivo» ha affermato il CEO di FFS.

«Le attività connesse agli impegni bilaterali sottoscritti da FFS e FS Italiane proseguono con determinazione ed efficacia. Stiamo rispettando la tabella di marcia, anzi siamo in anticipo nell'adeguamento della sagoma sulla linea "Chiasso", che consentirà il trasporto su ferro sia della cosiddetta "Autostrada viaggiante" sia del trasporto combinato» ha sottolineato l'AD di FS Italiane.

A Zurigo è stato fatto il punto sui collegamenti tra Svizzera e Italia, a quasi tre settimane dall'attivazione del nuovo orario (15 giugno).

Grazie alle nuove tracce orarie in ingresso a Milano Centrale il traffico ferroviario Nord-Sud è più regolare ed è migliorato l'interscambio ferro/ferro con le Freccie AV di FFS SA Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A.

• *Trenitalia (Frecciarossa e Frecciarvento)*

Da dicembre 2014 il viaggio sarà più confortevole grazie ai nuovi ETR 610, di seconda generazione, delle FFS. Il primo esemplare è uscito a inizio giugno dalla fabbrica Alstom di Savigliano e sta ora effettuando le corse test. Nei prossimi anni gli ETR 470, attualmente utilizzati sulla relazione Zurigo-Milano, saranno sostituiti dai più moderni ETR 610, sia delle FFS sia di Trenitalia, la società di trasporto del Gruppo FS Italiane.

• *Expo 2015 - fino a 5 treni supplementari dalla Svizzera verso Rho Fiera*

L'obiettivo principale dell'«Accordo dei Castelli» è stato raggiunto:

l'offerta per Expo 2015, infatti, è stata implementata. E' previsto che la maggior parte dei visitatori svizzeri arriveranno in treno a Milano per l'importante appuntamento mondiale utilizzando sia l'asse del Lötschberg-Sempione sia quello del San Gottardo. Le FFS, insieme con Trenitalia, hanno quindi sviluppato un'offerta ad hoc che prevede ogni giorno fino a cinque treni speciali, con circa 2.500 posti a sedere supplementari. Da tutta la Svizzera sarà così possibile raggiungere la stazione di Rho-Fiera Milano e visitare Expo 2015 anche in giornata. I collegamenti saranno garantiti la mattina, per il viaggio di andata, e la sera, per quello di rientro.

• *L'«Accordo dei Castelli» prevede anche il rafforzamento dei collegamenti fra il Canton Ticino e Milano*

Anche in quest'ambito i progressi sono significativi. I collegamenti RE Ticino-Milano Centrale sono stati costantemente potenziati: dal 15 giugno ne sono stati aggiunti ulteriori 6. Complessivamente salgono a 17 le relazioni Ticino-Milano Centrale: 8 in direzione Sud e 9 in direzione Nord.

• *Pronti per la Galleria di base del San Gottardo*

Il programma di potenziamento infrastrutturale, che prevede l'incremento della capacità di traffico fra Chiasso e Milano dopo la messa in esercizio della Galleria di base del San Gottardo, è in linea con quanto previsto dall'«Accordo dei Castelli» e per buona parte dei moduli del progetto i finanziamenti sono garantiti, secondo quanto ha comunicato l'AD di FS Italiane.

L'incontro è stato occasione anche per far il punto sui lavori, lato italiano, della nuova linea ferroviaria transfrontaliera Mendrisio - Stabio - Varese. La delegazione di FS Italiane ha ribadito la volontà di renderla operativa per metà 2016, confermando l'impegno del Gruppo FS Italiane «affinché i lavori su questa importante linea possano continuare senza ulteriori intoppi». Per quanto riguar-





NOTIZIARI

da il lato Svizzera i lavori sono conclusi e da dicembre 2014 sarà attivata la linea S40 (Albate-Camerlata – Como – Mendrisio – Stabio). Un primo passo della futura linea ferroviaria che collegherà Como a Varese via Mendrisio.

- *Nota bene: L'«Accordo dei Castelli»*

Nell'agosto 2011, a Bellinzona, Canton Ticino, Regione Lombardia, FFS, FS Italiane, Tilo e Trenord hanno firmato l'«Accordo dei Castelli». L'intesa contiene i programmi di lavoro di due importanti appuntamenti: Expo 2015, in calendario a Milano, e l'attivazione della Galleria di base del San Gottardo, nel 2016. L'obiettivo delle FFS e del Gruppo FS Italiane è quello di creare collegamenti attrattivi e un'offerta di trasporto completa in vista di Expo 2015 e dell'apertura della Galleria di base (*Comunicato stampa SBB, 4 luglio 2014*).

More stable connections between Switzerland and Milan

From June 2014 to customers more steady links and punctual service between Zurich and Milan, thanks to the new time. From December 2014 with the new ETR 610 the journey will be more comfortable. Satisfaction with the agreement reached on the 'rail services between Switzerland and Italy for Expo 2015 and for the upgrading of the infrastructure Italian in view of the Gotthard Base Tunnel. The program of increasing the traffic capacity between Chiasso and Milan goes as planned, and with most of the funding guaranteed. In Zurich, then it has developed the encounter between M.M. ELIA, AD FS Italian, and A. MEYER, CEO of SBB.

Since August 2011, when the Swiss Federal Railways in Bellinzona and Italian FS signed the "Agreement of the Castles" management meets annually to review the progress of the work. Also, M.M. ELIA met, for the first time, A. MEYER as AD FS Italian. In previous appointments, in fact, was present as CEO of the Italian Railway Network, the Manager of the Italian railway network. SBB has emphasized how for them the appointment of Eli-

jah ensure the continuity of good relations between the two companies. "I congratulate my colleague M.M. ELIA for the appointment and I know that together we will continue to develop and strengthen the synergies between Switzerland and Italy. The progress to oggici indicate that we are on track and be able to count on an attentive and capable as Elijah is positive for me," said the CEO of SBB.

"The activities related to bilateral commitments entered into by SBB and FS Italian continue with determination and effectiveness. Are we on schedule, in fact we are ahead in adapting the silhouette on the line "Chiasso", which will allow the transport of iron is the so-called "rolling highway" is the combined transport 'stressed the AD FS Italian.

In Zurich was made the point about the link between Switzerland and Italy, nearly three weeks after the activation of the new timetable (15 June).

Thanks to the new train path input to Milano Centrale railway traffic north-south is more regular and improved interchange iron / iron with the Freccie AV SBB AG Italian Ferrovie dello Stato SpA.

- Trenitalia (Frecciarossa and Frecciargento)

Since December 2014, the trip will be more comfortable thanks to the new ETR 610, the second generation of SBB. The first model was released in early June from the factory Alstom Savigliano and is now doing the test runs. In the coming years, the ETR 470, which is currently used on the report Zurich-Milan, will be replaced by more modern ETR 610 SBB is both Trenitalia, the transport company of the Italian FS Group.

- Expo 2015 - up to 5 additional trains from Switzerland to Rho Fiera

The main objective of the "Castelli Agreement" was reached: the bid for Expo 2015, in fact, has been implemented. And "provided that the majority of Swiss visitors arriving by train to Milan for the important world event using both the axis of the Lötschberg-Simplon is the Gotthard. SBB, along with Treni-

talia, have therefore developed an ad hoc offer that provides up to five daily trains, with about 2,500 additional seating. From all over Switzerland will be possible to reach the station of Rho-Fiera Milano EXPO 2015 visit in a day. The connections will be secured in the morning, for the outward journey, and in the evening to return to.

- "Castelli Agreement" also includes the strengthening of links between the Ticino and Milan

Even in this progress is significant. The links RE Ticino-Milano Centrale have been constantly strengthened: June 15 were added 6 more. Overall, rising to 17 reports Ticino-Milano Centrale 8 and 9 in a southerly direction towards the North.

- Ready for the Gotthard Base Tunnel

The program of upgrading infrastructure, which provides for an increase in traffic capacity between Chiasso and Milan after the commissioning of the Gotthard Base Tunnel, is in line with what is expected from "Agreement of the Castles" and for a good part of the modules of the project funding is secured, as announced by the AD FS Italian.

The meeting was also an opportunity to review the work, the Italian side, the new railway line border Mendrisio - Stabio - Varese. The delegation of Italian FS has reaffirmed its resolve to make it operational by mid-2016, confirming the commitment of the Italian FS Group "so that the work of this important line can continue without further hitches." As for the Swiss side the works are completed by December 2014 and will be activated line S40 (Albate-Camerlata - Como - Mendrisio - Stabio). A first step for the future railway line connecting Como to Varese via Mendrisio.

- Note: "Castles Agreement"

In August 2011, in Bellinzona, Ticino, Lombardy Region, FFS, FS Italian, Tilo Trenord and signed the "Agreement of the Castles". The agreement contains the programs of work of two important events: Expo 2015, scheduled in Milan, and the activation of the Gotthard Base Tunnel in 2016.





NOTIZIARI

Objective of SBB and FS Group Italian is to create attractive and transport links offer complete view of EX-PO 2015 and the opening of the Gallery of the base (SBB Press release, July 4, 2014).

Prasa e Gibela: progetto per un nuovo treno pendolari

Il progetto raggiunge il primo obiettivo e ora avanza a tutta velocità verso la fabbricazione dei veicoli.

Dal momento che il contratto per la fornitura di 600 treni è in vigore, Prasa e Gibela hanno completato il cosiddetto "Design Review" e sarà ora possibile iniziare con la fase di produzione. "Il progetto sta funzionando a pieno regime e abbiamo completato con successo il primo importante traguardo", ha dichiarato il CEO del Gruppo Prasa signor F. MONTANA. "I team di progetto Prasa e Gibela hanno lavorato insieme con uno spirito molto positivo di collaborazione. Grazie alla tecnologia avanzata di Alstom la revisione è stata fatta in modo rapido ed efficiente", ha spiegato il CEO di Gibela M. GRANGER.

Il progetto definitivo del nuovo Mega X'Trapolis (fig. 1), treno per pendolari, che sarà consegnato da Gibela a Prasa è stato presentato durante Africa Rail, alla presenza del ministro dei Trasporti, signora D. PETERS e dell'Amministratore Delegato del Gruppo Prasa, il signor F. MONTANA. Tra le caratteristiche del treno ad essere ultimate sono le livree degli interni e degli esterni.

Il centro di sviluppo Alstom è dotato di una sala 3D per riproduzione della "realtà virtuale" che permette la visione e la revisione di tutte le caratteristiche e configurazioni del treno in scala reale mediante immagini 3D. Gli ingegneri possono esaminare i dettagli del treno o verificare specifiche parti nella loro dimensione reale e possono meglio giudicare come un componente si inserisce nel prodotto finale e nel contesto dei calcoli di progetto.

Il Dipartimento Alstom di Design & Styling ha lavorato in sintonia con i progettisti di Prasa per ottenere l'a-

spetto finale del treno. "Nel caso di Prasa, il progetto del treno si ispira al rapido avanzamento del Sud Africa verso una maggiore modernità e progresso tecnologico", ha spiegato il Direttore di Alstom Design & Styling, X. ALLARD.

Accanto a questo traguardo, il primo gruppo di neoassunti ingegneri sudafricani di Gibela è stato addestrato, per un periodo di 18 mesi, su argomenti di tecnica ferroviaria in varie strutture di Alstom in Europa. A Lapa, in Brasile, il lavoro preparatorio è iniziato nello stabilimento Alstom dove saranno prodotti i primi 20 treni e dove l'assemblaggio del primo veicolo inizierà nelle prossime settimane (*Comunicato stampa Alstom*, 11 luglio 2014).

PRASA and Gibela unveil the finalised design of their new commuter train

The project achieves its first milestone and now advances at full speed towards the manufacture of the vehicles.

Since the contract for the supply of 600 trains came into force, Prasa and Gibela have finalized the so-called "Design Review" and it will now be possible to commence with the manufacturing phase. "The project is running at full speed and we have successfully completed the first important milestone", said Prasa Group CEO Mr F. MONTANA. "The Prasa and Gibela project teams worked together with a very positive spirit of collaboration. Thanks to Alstom's advanced technology the review was done quickly and efficiently", explained Gibela CEO M. GRANGER.

The final design of the new X'Trapolis Mega (fig. 1), commuter train to be delivered by Gibela to Prasa was unveiled during Africa Rail, in the presence of the Minister of Transport, Ms D. PETERS and Prasa Group CEO, Mr L. MONTANA. Among the features of the train which were finalized were its interior and exterior outlines.

Alstom is equipped with a 3D "virtual reality" room which allows the showcasing and review of all the fea-



(Fonte - Source Alstom)

Fig. 1 - Il nuovo progetto di Alstom per PRASA e Gibela.
Fig. 1 - The new Alstom project for PRASA and Gibela.





NOTIZIARI

tures and configurations of the train in real scale 3D imagery. Engineers can examine the train details or view specific parts in their actual size and can better judge how components will fit into the final product in the context of the design calculations.

Alstom Design & Styling Department worked in unison with Prasa designers to achieve the final look of the train. "In the case of Prasa, the design of the train is inspired by South Africa's rapid advancement towards increased modernity and technological progress," explained Alstom Design & Styling Director, Mr X. ALLARD.

Alongside this milestone, the first group of Gibela's newly hired South African engineers is being trained, over an 18-month period, in train technology in various Alstom facilities in Europe. In Lapa, Brazil, preparatory work has begun in the Alstom plant where the first 20 trains will be manufactured and where the assembly of the first vehicle will start in the coming weeks (Alstom press, July 11th 2014).

Vectron MS autorizzata in Germania

La versione multisistema della locomotiva Vectron ha ricevuto l'autorizzazione dall'EBA nel mese di giugno. Vectron MS è predisposta per l'esercizio con tensioni di linea di 15 e 25 kV AC e 1,5 e 3 kV DC. Ha una potenza nominale fino a 6400 kW ed è costruita per una velocità massima di 200 km/h (fig. 2).

Il processo di autorizzazione comprendeva anche l'approvazione di funzioni aggiuntive come lo sforzo sul freno elettrico fino a 240 kN, il funzionamento dell'unità multipla tramite il controllo ZMS multitrazione e ZDS di controllo della doppia trazione con altre Vectron così come con le classi 120, 152, 182 (ES64U2) e 189 (ES64F4).

Per un locomotore AC o multi-sistema, altre versioni specificatamente richieste dal cliente possono essere certificate attraverso una revisione sulla base del primo prototipo a cui ora è stata concessa l'autorizzazione.

Il trasferimento dell'autorizzazione del sistema Vectron MS ai paesi vicini come l'Austria è in pieno sviluppo. Le prime locomotive Vectron MS sono state ordinate dalla Commissione europea Locomotive Leasing GmbH (ELL), che ha concluso un accordo quadro con Siemens nel marzo 2014 per ben 50 locomotive.

In questa ottica, l'Autorità Ferroviaria Norvegese (SJT) ha concesso l'autorizzazione per la versione AC della Vectron il 1° luglio 2014. La Vectron AC è progettata per esercizi a tensioni alternate di 15 e 25 kV. Questa autorizzazione si applica alla Vectron costruite per una potenza nominale di 6400 kW e una velocità massima di 200 km/h. La stabilità nella erogazione della potenza elettrica per esercizio ferroviario è una sfida particolare in Norvegia. Le ragioni di questo sono i convertitori rotanti utilizzati in molte sottostazioni della rete che possono causare problemi di armoniche in applicazione ai moderni veicoli trifase. Vectron ha superato immediatamente questi test. A seguito della concessione della autorizzazione, due locomotive Vectron AC sono state messe in servizio da CargoNet nel traffico merci sulla linea Oslo-Bergen (Siemens News, 2 luglio 2014).

Vectron MS authorized in Germany

The multisystem version of the Vectron locomotive received authorization from Germany's Federal Railway Authority (EBA) in June. Vectron MS is equipped for operation under line voltages of 15 and 25 kV AC and 1.5 and 3 kV DC. It has a nominal rating of up to 6400 kW and is built for a top speed of 200 km/h (fig. 2).

The authorization process also included the approval of additional functions such as an electric brake effort of up to 240 kN, multiple unit operation via ZMS multitraction control and ZDS double traction control, and double-heading with other Vectrons as well as with classes 120, 152, 182 (ES64U2) and 189 (ES64F4).

For an AC or multi-system locomotive, other customer-specific versions can be certified through a delta review based on the first prototype that has now been granted authorization. The transfer of Vectron MS authorization to neighboring countries like Austria is in full sway.

The first Vectron MS locomotives were ordered by the European Locomotive Leasing GmbH (ELL), which concluded a master agreement with



(Fonte - Source Siemens)

Fig. 2 - Le locomotive Vectron AC sono state messe in esercizio da CargoNet nel servizio merci sulla linea Oslo-Bergen..

Fig. 2 - Vectron AC locomotives were soon put into use by CargoNet in freight traffic on the demanding Oslo-Bergen line.





NOTIZIARI

Siemens in March 2014 for as many as 50 Vectron locomotives.

Vectron AC certified in Norway. The Norwegian Railway Authority (SJT) granted authorization for the AC version of the Vectron on July 1, 2014. The Vectron AC is designed to operate on alternating voltages of 15 and 25 kV. This authorization applies to Vectrons built for a nominal rating of 6400 kW and a maximum speed of 200 km/h. Network stability is a particular challenge in Norway. The reasons for this are the rotary converters used at many places in the system which can cause harmonics problems in connection with modern three-phase AC propulsion vehicles. Vectron passed these required tests immediately. After successful authorization two Vectron AC locomotives were soon put into use by CargoNet in freight traffic on the demanding Oslo-Bergen line (Siemens News, July 2nd, 2014).

INDUSTRIA ED ECONOMIA (ECONOMICS AND MANUFACTURES)

Vossloh-Cogifer-Kihn: nuovo sito di forgiatura

Il 21 maggio 2014, Vossloh Cogifer ha inaugurato presso il sito industriale Vossloh Cogifer in Lussemburgo la sua nuova unità di forgiatura per la fabbricazione di trafilati forgiati. L'evento si è svolto alla presenza del Sig. E. SCHNEIDER, Rappresentante del Primo Ministro presso il Ministero dell'Economia.

All'inaugurazione ha preso parte l'intero Consiglio di Amministrazione di Vossloh Cogifer e del Gruppo Vossloh, accogliendo i principali clienti e partner.

Vossloh Cogifer è impegnata internazionalmente nella produzione di scambi e deviazioni e di tutte le relative attrezzature per ogni tipo di rete ferroviaria. Sia nelle applicazioni ferroviarie convenzionali che in quelle ad altissima velocità, la barra forgiata è un componente chiave di scambi e deviazioni. Il profilo della rotaia dello scambio è diverso da quello della rotaia di collegamento, che ha un profi-

lo di scorrimento. La forgiatura viene eseguita in corrispondenza della suola della rotaia di scambio, permettendo la saldatura della rotaia intermedia alla rotaia adiacente.

Fondata nel 1893, la filiale lussemburghese di Vossloh Cogifer, Vossloh Cogifer Kihn, produce da decenni trafilati forgiati sia per il gruppo, sia per molte reti ferroviarie nazionali (DB, RFI, SNCF, ecc.). Si tratta di un mercato esigente, in termini di qualità e sicurezza, e Vossloh Cogifer Kihn fornisce scambi forgiati - di qualsiasi standard richiesto - a clienti di tutto il mondo. Grazie a questa competenza, nel 2007 Vossloh Cogifer ha contribuito al record ferroviario ad alta velocità, nel quale un treno sulla linea Parigi-Strasburgo (Francia) ha attraversato i deviatoi alla velocità di 560 km/h.

Grazie a investimenti industriali di 15 milioni di euro, Vossloh Cogifer ha rafforzato la propria competenza nella forgiatura con il proprio centro di eccellenza nel cuore dell'Europa.

Al fine di soddisfare la crescente domanda del mercato, Vossloh Cogifer è oggi in grado di produrre oltre 20.000 trafilati forgiati all'anno. Con questa incrementata capacità di produzione, Vossloh Cogifer può offrire una maggiore flessibilità e rispondere più velocemente alle esigenze dei suoi clienti.

Il 20 marzo 2013, E. SCHNEIDER ha partecipato anche alla cerimonia nella quale è stata posata la prima pietra di questo progetto. Questo impegnativo investimento testimonia l'interesse del Lussemburgo nelle attività industriali a elevato valore aggiunto.

Quattordici mesi dopo la cerimonia della prima pietra, il nuovo stabilimento di produzione di 4000 m² ospita ora una serie di macchinari high-tech, che offrono un processo di forgiatura estremamente innovativo, include una nuova pressa di forgiatura da 50.000 kN e una fresatrice con morsa autoregolante, controllata da un gruppo di trasportatori automatici per gli scambi, che possono essere lunghi fino a 42 m.

Come ha affermato C. LOUPPE, direttore del progetto di questa nuova unità, "La nuova unità di forgiatura riunisce tutta la competenza e l'eccellenza industriale di Vossloh Cogifer, in termini di qualità, sicurezza e protezione ambientale".

Il sito sosterrà inoltre l'impiego in una regione che ha una lunga tradizione nell'acciaio e nella metallurgia. "Al centro della strategia del gruppo, questo Centro di Competenza sulla Forgiatura fa parte di una serie creata sulla base di una lunga esperienza e del know-how in siti specifici, come il Centro Tecnologico di Reichshoffen (Francia) e il Centro di Competenza sulla Forgiatura di Outreau Foundry (Francia). Tutti questi centri puntano a espandere a livello mondiale la tecnologia degli scambi di Vossloh Cogifer", ha aggiunto D. MAINARD, Direttore Operativo di Vossloh Cogifer (*Comunicato stampa Vossloh Cogifer*, 21 maggio 2014).

Vossloh-Cogifer-Kihn inaugurates a new unit of forged

On May 21, 2014, Vossloh Cogifer unveiled at the industrial site in Luxembourg Vossloh Cogifer his new forging unit for the manufacture of forged rods. The event was held in the presence of Mr E. SCHNEIDER, Representative of the Prime Minister at the Ministry of Economy.

The inauguration was attended by the entire Board of Directors and the Group Vossloh Vossloh Cogifer, accepting major customers and partners.

Vossloh Cogifer is a world leader in the production of and trade diversions and all its equipment for all types of railway network. Both in railway applications than in conventional high-speed, language is a key component of forged trade and deviations. The profile of the rail exchange is different from that of the rail link, which has a sliding profile. The forging is performed on the rail foot exchange, allowing the welding of the intermediate rail to rail adjacent.

Established in 1893, the Luxembourg-based subsidiary of Vossloh





NOTIZIARI

Cogifer, Vossloh Cogifer Kihn, manufactures forged by decades rods for both the group and for many national railway networks (DB, RFI, SNCF, etc...). It is a demanding market in terms of quality and safety, and Vossloh Cogifer Kihn provides exchanges forged - by any standard required - to customers around the world. With this expertise, in 2007, Vossloh Cogifer has contributed to the high-speed rail travel records, in which a train on the Paris-Strasbourg (France) has crossed the deviations at the speed of 560 km / h.

Thanks to industrial investment of 15 million Euros, Vossloh Cogifer has strengthened its expertise in forging with its own center of excellence in the heart of Europe.

In order to meet growing market demand, Vossloh Cogifer is now able to produce more than 20,000 rods forged a year. With this increased production capacity, Vossloh Cogifer may offer greater flexibility and respond more quickly to the needs of its customers.

On march 20, 20th, 2013, E. SCHNEIDER also attended the ceremony in which was laid the first stone of this project. This investment demonstrates the interest of challenging Luxembourg in industrial activities with high added value.

Fourteen months after the ceremony of the foundation stone, the new production plant of 4000 m² is now home to a number of high-tech machines, which offer a very innovative forging process, including a new press forging 50,000 kN and a milling machine vise with self, which is controlled by a group of automatic conveyors for trade, which can be up to 42 m.

As stated by C. LOUPPE, project director of this new unit, "The new unit brings together the expertise of forging and industrial excellence of Vossloh Cogifer, in terms of quality, safety and environmental protection".

The site will also support employment in a region that has a long tradition in the steel and metallurgy. "At the heart of the strategy of the group, this Competence Center Forging is

part of a series created on the basis of long experience and know-how in specific sites, such as the Technological Centre of Reichshoffen (France) and the Centre of Expertise on forging Foundry Outreau (France). All these centers aim to expand worldwide technology trade Vossloh Cogifer", added D. MAINARD, Chief Operating Officer of Vossloh Cogifer (Press Release Vossloh Cogifer, may 21st, 2014).

Ansaldo STS: contratto in Spagna per l'Alta Velocità

Il Ministero dello Sviluppo Spagnolo, tramite la società ADIF Alta Velocidad, ha assegnato alla Joint-Venture formata da Ansaldo STS, una società Finmeccanica, e Instalaciones Inabensa il contratto del valore di 47 milioni di Euro per implementare e mantenere i sistemi di segnalamento ERTMS lungo la linea ad alta velocità che collega La Robla e Pola de Lena.

Lo scopo del contratto prevede la progettazione, l'installazione e la manutenzione dei sistemi ERTMS livello 2 e le relative attrezzature di segnalamento sui 51 km di linea ad alta velocità, comprendendo anche il collegamento con la sezione Santibáñez-La Robla appartenente alla linea convenzionale che collega le città di Venta de Baños con Gijón.

Ansaldo STS, leader della joint-venture, è responsabile della gestione del progetto e fornisce la soluzione ERTMS livello 2, in combinazione con il sistema locale ASFA per la protezione dei treni, il Centro di controllo del traffico, il sistema di Interlocking (elettronico) e il sistema ausiliario di rilevamento. Ansaldo STS è inoltre responsabile della manutenzione di tutto il sistema per il primo anno dopo la messa in servizio.

Instalaciones Inabensa è responsabile per le installazioni delle infrastrutture relative alla rete fissa di telecomunicazioni, elettrificazione, Opere Civili, CCTV, Controllo Accessi e sistema Point Heating.

Il progetto sarà completato entro 28 mesi dalla data di firma del contratto.

Ansaldo STS supporta ADIF e Renfe nell'ambito dello sviluppo della rete ferroviaria ad alta velocità e della diffusione della tecnologia ERTMS in Spagna dal 2002 con l'introduzione del primo ERTMS livello 1 e 2 sulla linea ad alta velocità Madrid-Lerida (460 km) (Comunicato stampa Ansaldo STS, 3 luglio 2014).

Ansaldo STS: a high speed rail contract in Spain

The Spanish Ministry of Development, through ADIF Alta Velocidad, has awarded to the Joint-Venture formed by Ansaldo STS, a Finmeccanica Company, and Instalaciones Inabensa a signalling contract worth EUR 47 Million to deploy and maintain ERTMS signalling systems on the high speed line connecting La Robla and Pola de Lena.

The contract comprises the design, installation and maintenance of the ERTMS level 2 signalling systems and associated equipment on the 51km high speed line. It also includes the connection with the section Santibáñez-La Robla related to the conventional line connecting the cities of Venta de Baños and Gijón.

Ansaldo STS, as leader of the joint-venture, is responsible for the management of the project and provides the ERTMS level 2 solution combined with the local ASFA train protection system, the Traffic Control Centre, the Computer Based Interlocking and the Auxiliary detection System. It is also in charge for the overall system maintenance during the first year period.

Instalaciones Inabensa is responsible for the supply and installation of the Fixed Telecom, the Power Supply, Civil Works, CCTV, Access Control and Point Heating System.

The project is due for completion within 28 months from the contract signature date.

Ansaldo STS supports ADIF and Renfe in the development of High Speed rail network and deployment of ERTMS technology in Spain since 2002 with the introduction of the first





NOTIZIARI

ERTMS level 1 and 2 solution on the Madrid-Lerida High Speed Line (460 km) (Ansaldo STS press, July 3rd, 2014).

Le Ferrovie Belghe (NMBS/SNCB), AnsaldoBreda e Finmeccanica chiudono la controversia relativa ai treni V250

Le Ferrovie Belghe (NMBS/SNCB), AnsaldoBreda e la sua capogruppo Finmeccanica hanno raggiunto un accordo che definisce la controversia sui treni V250 e la risoluzione del relativo contratto. La soluzione prevede il pagamento alle Ferrovie Belghe (NMBS/SNCB) di un importo pari a 2,5 milioni di euro.

L'accordo è stato raggiunto in considerazione dei vantaggi previsti da entrambe le parti nell'evitare lunghi procedimenti giudiziari e consente ad AnsaldoBreda di concentrare le proprie energie e risorse finanziarie sui progetti di treni ad alta velocità con altri clienti, mentre NMBS/SNCB può chiudere il caso e concentrarsi completamente sulle proprie attività commerciali.

L'accordo consentirà ad AnsaldoBreda di sfruttare la possibilità di vendere tali treni ad altri clienti e, con alcune personalizzazioni, di renderli adatti a diversi requisiti e necessità di quest'ultimi.

L'accordo stabilisce altresì che ambedue le parti si astengano dall'avanzare ulteriori reciproche pretese finanziarie, comprese eventuali richieste risarcitorie.

NMBS/SNCB è al corrente ed informata della transazione già intervenuta tra Finmeccanica, AnsaldoBreda e le Ferrovie Olandesi e si riporta, per ogni altro aspetto, alle dichiarazioni già espresse da NS e NSFSC in quella sede.

Grimaldi Studio Legale ha assistito, in qualità di consulente giuridico, Finmeccanica ed AnsaldoBreda mentre lo studio Pontecorvi, Mannaerts & Triboldi ha assistito NMBS/SNCB (*Comunicato stampa Ansaldo Breda*, 5 maggio 2014).

Belgian Railways NMBS/SNCB, AnsaldoBreda and Finmeccanica conclude V250 case

The Belgian Railways (NMBS/SNCB), AnsaldoBreda and its controlling company Finmeccanica have settled their discord regarding the V250-trains.

The companies have reached an agreement on their dispute concerning the V250-trains and the termination of the V250 Purchase Agreement.

The newly reached solution includes the payment of 2.5 million euros to NMBS/SNCB. The settlement was reached from the advantages both parties see in preventing lengthy legal proceedings. This agreement allows AnsaldoBreda to exert its energy and financial means towards high-speed train projects with other customers, while the NMBS/SNCB can close the case and completely focus on its business activities.

The agreement will allow AnsaldoBreda to exploit the possibility of selling trains to other customers and with some customizations make them fit for other requirements and needs of such customers. As part of the agreement both parties will refrain from making financial claims, including supposed damages on both sides. NMBS/SNCB is aware that NS and NSFSC have already reached a settlement agreement regarding the V250-trains and defers to the statements of NS and NSFSC in that settlement agreement (Ansaldo Breda press, May 5th, 2014).

Amtrak: alla ricerca di nuovo materiale rotabile AV/AC

Con la domanda per il servizio ferroviario ad alta velocità a livelli record, Amtrak si sta muovendo per acquisire nuovi convogli per integrare ed eventualmente sostituire l'obsoleto materiale Acela a servizio espresso, attualmente operante sull'affollatissimo Northeast Corridor.

In una Request for Proposals (RFP), Amtrak sta cercando fino a 28 convogli di prossima generazione ad

alta velocità in grado di soddisfare o migliorare le caratteristiche di esercizio e di viaggio sul corridoio NEC. Il nuovo materiale è destinato ad avere il 40% più posti per treno rispetto ai convogli attuali.

"Il Northeast Corridor ha bisogno di più capacità ferroviaria ad alta velocità per contribuire a far progredire l'economia americana", ha detto il Presidente e CEO J. BOARDMAN. "Sempre più persone stanno scegliendo Amtrak per i viaggi tra Washington, New York e Boston. Nuovo materiale rotabile significa più posti a sedere e partenze più frequenti per contribuire a soddisfare tale domanda crescente".

Il servizio di Amtrak Acela Express è da sempre molto popolare. Lutenza è in crescita del 7% rispetto allo scorso anno e i treni fanno segnare spesso il tutto esaurito, soprattutto durante i periodi di punta. In 25 occasioni finora nel 2014, il numero di spostamenti giornalieri su Acela ha superato quota 14.000. Questo è, rispetto al 2013, cinque volte superiore ed è un'indicazione del valore posto alla convenienza e la comodità delle ferrovie ad alta velocità.

Tutti i produttori attuali di materiale rotabile ad alta velocità ferroviaria, conosciuti come produttori di materiale rotabile per esercizio commerciale ad una velocità di almeno 160 mph, saranno ammessi a presentare offerte.

Amtrak è la Ferrovia Americana, il servizio ferroviario passeggeri intercity della nazione ed il suo operatore ferroviario ad alta velocità. Amtrak ed i suoi partner statali e locali muovono le persone, l'economia e la nazione. Formalmente conosciuto come il National Railroad Passenger Corporation, Amtrak è governata da un consiglio di nove membri di amministrazione nominati dal Presidente degli Stati Uniti e confermati dal Senato degli Stati Uniti. A.R. COSCIA è presidente del consiglio e J.R. MORELAND è vice presidente. Nel corso dell'esercizio 2013, 31,6 milioni di passeggeri hanno viaggiato su Amtrak - su più di 300 treni al giorno - a velocità fino a 150 mph (241 km/h),





NOTIZIARI

collegando 46 Stati, il Distretto di Columbia e tre province canadesi (Comunicato stampa Amtrak, 2 luglio 2014).

Amtrak seeking new high-speed trainsets

With demand for high-speed rail service at record levels, Amtrak is moving to acquire new trainsets to supplement and eventually replace its aging Acela Express equipment currently operating on the heavily-traveled Northeast Corridor (NEC).

In a Request for Proposals (RFP), Amtrak is seeking up to 28 next-generation high-speed trainsets capable of meeting or exceeding current Acela trip-times on the existing NEC infrastructure. The new equipment is intended to have 40% more seats per train than current trainsets.

"The Northeast Corridor needs more high-speed rail capacity to help move the American economy forward", said President and CEO J. BOARDMAN. "More and more people are choosing Amtrak for travel between Washington, New York and Boston. New equipment means more seats and more frequent departures to help meet that growing demand".

Amtrak's Acela Express service is as popular as ever. Ridership is up 7% over last year and trains are often sold out, especially during peak periods. On 25 occasions so far in FY 2014, the number of daily trips on Acela topped 14,000. That's compared to five times in FY 2013 and is an indication of the value placed on the convenience and comfort of high-speed rail.

Current manufacturers of high-speed rail equipment, defined as manufacturers with equipment in commercial operation at speeds of at least 160 mph, will be eligible to submit bids.

Amtrak is America's Railroad, the nation's intercity passenger rail service and its high-speed rail operator. Amtrak and its state and commuter partners move people, the economy and the nation forward. Formally known

as the National Railroad Passenger Corporation, Amtrak is governed by a nine member board of directors appointed by the President of the United States and confirmed by the U.S. Senate. A.R. COSCIA is board chairman and J.R. MORELAND is vice chairman. In FY 2013, a record 31.6 million passengers traveled on Amtrak on more than 300 daily trains – at speeds up to 150 mph (241 kph) – that connect 46 states, the District of Columbia and three Canadian Provinces. Enjoy the journey® at Amtrak.com or call 800-USA-RAIL for schedules, fares and more information (Amtrak press, July 2nd, 2014).

Il "Bogie Technical Centre" di Bombardier operativo

Bombardier Transportation ha celebrato l'apertura ufficiale del suo nuovo Centro Tecnico a Siegen, Germania. G. SCHNEIDER, ministro del Lavoro, Integrazione e Affari sociali dello stato federale del Nord Reno-Westfalia, e più di 100 ospiti hanno preso parte alla cerimonia di apertura presso il sito produttivo di Bombardier a Siegen.

I politici locali e gli stakeholder, i clienti ed i fornitori internazionali e i rappresentanti delle Università di Siegen e Aquisgrana, in Germania, sono stati tra gli ospiti a celebrare questo evento. I rappresentanti di Bombardier ha ringraziato tutti i soggetti che hanno permesso la realizzazione del Centro tecnico ed evidenziato come successo la sua creazione, con la sua apertura a meno di due anni dopo la decisione di costruire il centro.

Il nuovo centro di eccellenza riunisce esperti di ingegneria di Bombardier con gli strumenti necessari e i mezzi per continuare a sviluppare e testare la serie dei carrelli FLEXX di Bombardier per soddisfare al meglio le esigenze dei clienti, in particolare in termini di processi di certificazione e omologazione.

Il sito Siegen formerà un centro di produzione e di innovazione unico. Esso sarà il quartier generale di Bombardier per lo sviluppo dei car-

relli, con il nuovo Centro tecnico, l'area di assemblaggio finale esistente, il centro Sale Montate e un centro di riparazione e revisione a seguito di urto.

G. SCHNEIDER ha dichiarato che "L'inaugurazione del "Bombardier Bogie Technical Centre" rappresenta una grande occasione. Esso mostra l'impegno della Bombardier nella regione di Siegen e del Nord Reno-Westfalia e che attirerà ingegneri, ricercatori e studenti provenienti da tutto il mondo a Siegen".

B. VANTORRE, Presidente della "Business Unit Bogie", ha aggiunto che "Il Centro Tecnico è un perfetto esempio della promessa di commerciali. L'evoluzione della mobilità è tutto ciò che è prossimo; e questo nuovo centro di innovazione svilupperà la prossima generazione di carrelli Bombardier FLEXX. Questo centro di test e validazione ci permette di rispondere ai processi di certificazione e omologazione sempre più complessi. Inoltre l'impianto sarà al centro di una rete formata dal mondo accademico e dai fornitori, creando sinergie e ricerca congiunta per soddisfare le esigenze dei nostri clienti". (Comunicato stampa Bombardier, 10 luglio, 2014).

"Bogie Technical Centre": in production

Rail technology leader Bombardier Transportation today celebrated the official opening of its new Bogie Technical Centre in Siegen, Germany. G. SCHNEIDER, Minister of Labour, Integration and Social Affairs of the federal state of North Rhine Westphalia, and more than 100 guests took part in an opening ceremony at Bombardier's Siegen bogie production site.

Local politicians and stakeholders, international customers and suppliers and representatives of the universities of Siegen and Aachen, Germany, were among the guests celebrating this achievement. Bombardier's representatives thanked all the stakeholders who enabled the realization of the Bogie Technical Centre and highlighted its successful creation, with the opening





NOTIZIARI

less than two years after the decision to build the centre.

The new centre of excellence brings together Bombardier's engineering experts with the necessary tools and means to continue to develop and test Bombardier's FLEXX bogie portfolio to better fulfill customer requirements, in particular in terms of strict certification and homologation processes.

The Siegen site will form a unique production and innovation hub. It will comprise Bombardier's bogies headquarters, the new Bogie Technical Centre, the existing final assembly area, Wheelset Centre and a crash repair and overhaul centre.

G. SCHNEIDER said: "The inauguration of the Bombardier Bogie Technical Centre marks a great occasion. It shows the commitment of Bombardier to the Siegen and North Rhine Westphalia region and it will attract engineers, researchers and students from all over the world to Siegen".

B. VANTORRE, President, Business Unit Bogies, Bombardier Transportation, added: "The Bogie Technical Centre is a perfect illustration of our brand promise. The Evolution of Mobility is all about what's next; and this new centre of innovation will develop the next generation of Bombardier FLEXX bogies. This test and validation centre allows us to respond to increasingly complex certification and homologation processes. In addition, the centre will be at the heart of a network with the academic world and suppliers, creating synergies and joint research to fulfill our customers' needs". (Bombardier press, July 10th, 2014).

VARIE (OTHERS)

LUPI-DOBRINT: vertice bilaterale tra i ministri delle Infrastrutture e Trasporti di Italia e Germania

Il ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti, M. LUPI, ha avuto a Roma, presso il Ministero di Porta Pia, un incontro con il suo omologo tedesco, A. DOBRINDT, dedicato al pro-

gramma trasporti del nostro semestre di presidenza UE.

I due ministri hanno convenuto sul ruolo chiave delle infrastrutture e dei trasporti per rilanciare la crescita economica, creare occupazione, aumentare la competitività, favorire la coesione sociale e dunque migliorare la qualità della vita dei cittadini dell'Unione. E' anche in questa maniera, ha specificato LUPI, che si può contrastare l'antieuropeismo emerso nelle ultime elezioni europee. E' dunque importante, ha aggiunto, rilanciare gli investimenti del settore e lavorare per il completamento del mercato unico dei trasporti. Questo è l'obiettivo politico per il settore trasporti durante la Presidenza italiana, focalizzato sullo sviluppo delle reti TEN-T, sulle riforme nei settori del trasporto ferroviario ed aereo, e sulla nuova normativa portuale.

Sul trasporto ferroviario LUPI ha confermato l'intendimento di lavorare per pervenire, con il sostegno di tutti gli Stati membri e della Commissione Europea, a un avanzamento significativo del IV Pacchetto ferroviario nelle sue componenti tecniche e politiche.

In tema di liberalizzazione ha ricordato che Italia e Germania sono stati tra i primi paesi dell'Unione ad aprire i loro mercati e hanno dunque interesse a che anche gli altri paesi seguano su questa linea.

Il ministro DOBRINDT si è detto molto interessato al Consiglio informale Trasporti, che si terrà a Milano il 16 e 17 settembre e sarà dedicato ai temi delle grandi reti di trasporto trans-europee, con particolare focus sulla governance dei corridoi, sui meccanismi di finanziamento, sul ruolo delle infrastrutture nella revisione della strategia per la crescita Europa 2020, sulla mobilità urbana.

DOBRINDT ha quindi illustrato il progetto di pedaggio stradale che si intende introdurre in Germania nel 2016 al fine di raccogliere fondi per spese in investimenti e manutenzione delle infrastrutture. LUPI ha chiesto di essere tenuto informato dell'evoluzione di questa proposta che ha

avuto riflessi importanti anche in Italia dove il settore dell'autotrasporto ha notevole peso (*Comunicato stampa Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti*, 17 luglio 2014).

LUPI-DOBRINT: bilaterale summit between the Ministers of Infrastructure and Transport of Italy and Germany

The Minister for Infrastructure and Transport, M. LUPI, today held in Rome at the Ministry of Porta Pia, a meeting with his German counterpart, A. DOBRINDT, dedicated to the transport program of our presidency of the EU.

The two ministers agreed on the key role of infrastructure and transport to boost economic growth, create jobs, increase competitiveness, promote social cohesion and thus improve the quality of life of EU citizens. E' in this manner, specified LUPI, which may counteract the anti-Europeanism emerged in the last European elections. And therefore important, he added, boost investment in the sector and work towards the completion of the single market in transport. This is the political objective for the transport sector during the Italian Presidency, focused on the development of the TEN-T, the reforms in the fields of rail and air, and on the new port regulations.

LUPI on rail transport has confirmed the intention to work to ensure, with the support of all Member States and the European Commission, in a significant advancement of the fourth rail package in its technical components and policies.

On the issue of liberalization recalled that Italy and Germany were among the first EU countries to open their markets and therefore have an interest in the other countries will follow this line.

The Minister DOBRINDT said he was very interested in the informal Transport Council, which will be held in Milan on 16 and 17 september and will be dedicated to the themes of the great trans-European transport networks, with particular focus on the





NOTIZIARI

governance of corridors, on the funding mechanisms, on the role of infrastructure in the revision of the strategy for growth Europe 2020 on urban mobility.

DOBRINDT then presented the project of road pricing to be introduced in Germany in 2016 in order to raise funds for investment spending and infrastructure maintenance. Wolves have asked to be kept informed of the evolution of this proposal, which has had important repercussions in Italy where the road transport sector has considerable weight (Press Release Ministry of Infrastructure and Transportation, July 17th, 2014).

Manutenzione della infrastruttura FFS: puntualità e sicurezza dei treni

Dalla seconda metà del mese di luglio 2014 sono programmati interventi di manutenzione notturni sulla linea FFS. Saranno interessate dai lavori le stazioni FFS di Mendrisio, Locarno-Muralto e la linea Cadenazzo-Riazzino. Le attività manutentive saranno effettuate tra le ore 19.00 le 7.00 del giorno successivo per non perturbare la puntualità del traffico ferroviario.

A partire da sabato 19 luglio 2014 sono programmati interventi di regolazione meccanica degli scambi e dei binari nelle stazioni FFS di Mendrisio, Locarno-Muralto, oltre che la linea Cadenazzo-Riazzino. Si tratta di interventi che permettono di mantenere la funzionalità dell'infrastruttura ferroviaria e di conseguenza la puntualità e la sicurezza del servizio ferroviario merci e viaggiatori.

Per lo svolgimento di queste attività è previsto l'impiego di particolari macchinari. Inoltre per garantire la sicurezza del personale è prevista l'emissione di segnali d'allarme in concomitanza con il passaggio dei treni. I servizi preposti faranno il possibile per contenere al massimo i rumori. Le FFS si scusano in anticipo per gli eventuali disagi causati.

Gli interventi pianificati:

- Stazione FFS di Mendrisio - da

sabato 19 luglio 2014 a venerdì 25 luglio 2014 e da domenica 10 agosto 2014 a lunedì 11 agosto 2014. Stazione FFS di Locarno-Muralto: da martedì 22 luglio a mercoledì 23 luglio 2014. Linea FFS Cadenazzo-Riazzino: da lunedì 21 luglio a martedì 22 luglio 2014.

- Manutenzione della rete ferroviaria nel 2014. Le FFS gestiscono la rete più trafficata al mondo. Nel 2013 sono transitati su ogni binario principale circa 99 treni al giorno. Un'infrastruttura così densamente utilizzata necessita di una manutenzione regolare. Nel 2014 le FFS hanno investono oltre un miliardo di franchi nel rinnovo della rete ferroviaria. A ciò vanno aggiunti 500 milioni l'anno per lavori di regolare manutenzione (Comunicato stampa FFS, 16 luglio 2014)-

Maintenance of FFS: punctuality and safety of trains

From the second half of the month of July 2014 are scheduled maintenance on the night FFS. Will be affected by the works of the railway stations of Mendrisio, Locarno-Muralto and line-Cadenazzo-Riazzino. Maintenance activities will be carried out between 19.00 7.00 the next day not to disturb the punctuality of rail traffic.

These are works that allow to maintain the functionality of the railway infrastructure and consequently punctuality and safety of passenger and freight rail service.

To carry out these activities is provided for the use of special equipment. Furthermore, to ensure the safety of personnel is expected to issue warning signals in conjunction with the passage of trains. The service charge will endeavor to hold a maximum of noise. SBB apologize in advance for any inconvenience caused.

The actions:

- SBB train station in Mendrisio - from Saturday, July 19, 2014 to Friday, July 25, 2014 and Sunday,

August 10, 2014 to Monday, August 11, 2014. Railway station Locarno-Muralto: on Tuesday, July 22 to Wednesday, July 23, 2014. Railway Line Cadenazzo-Riazzino: from Monday, July 21 to Tuesday, July 22, 2014 Maintenance of the railway network in 2014.

- SBB operates the busiest network in the world. In 2013, have passed on any main track about 99 trains a day. Infrastructure so densely used requires regular maintenance. In 2014, SBB has invested more than one billion Swiss francs in the renewal of the rail network. To this should be added 500 million a year for regular maintenance work (Press Release Railway, July 16th, 2014).

ANSF: accordo sulle procedure riguardanti le tratte ferroviarie di confine

Si comunica che è stato firmato tra le autorità nazionali di sicurezza ferroviaria di Svizzera e Italia un accordo per il mutuo riconoscimento delle procedure riguardanti le tratte ferroviarie di confine, tra cui il Tunnel del Sempione. L'accordo è mirato a governare i procedimenti autorizzativi applicabili alle tratte di linea ferroviaria comprese tra il confine di Stato italo-svizzero e le rispettive stazioni di confine, a stabilire le condizioni d'accesso a tali tratte di linea, nonché a cooperare per il rilascio dell'autorizzazione di sicurezza al Gestore svizzero nel tunnel del Sempione, e a disciplinare il reciproco supporto per l'esecuzione di attività ispettive. Il testo dell'accordo è pubblicato nella sezione Normativa/Accordi internazionali (Comunicato stampa ANSF, 9 luglio 2014).

ANSF: agreement on the procedures relating to the rail border

Notice is hereby given that yesterday was signed between the national railway safety of Switzerland and Italy an agreement for mutual recognition of procedures for the rail segments of the border, including the Simplon





NOTIZIARI

Tunnel. The agreement is aimed to govern the authorization procedures applicable to sections of the railway line between the state border between Italy and Switzerland and their border stations, to determine the conditions of access to those sections of the line, and to cooperate in the authorization of the security Manager in the Simplon tunnel in Switzerland, and to regulate the mutual support for the execution of inspection activities. The text of the Agreement is published in the section Statement / International agreements (Press Release ANSF, July 9th, 2014).

FSI, Puglia: delegazione Iraniana ospite di "Railmed: a project for MEDA 2020"

Il workshop, promosso da Ferrovie dello Stato Italiane, in collaborazione con CIFI (Collegio Ingegneri Ferroviari Italiani), EIEAD (European Institute for the EurAsian Dialogue) e UNIMED (Unione delle Università del Mediterraneo), si pone l'obiettivo di migliorare dal punto di vista tecnico, economico e culturale la cooperazione tra Italia e Iran per trasferire know-how e tecnologie e porre le basi per la realizzazione di nuove reti infrastrutturali ferroviarie che facilitino la connessione tra Europa e Medio Oriente. La Repubblica Islamica dell'Iran, infatti, sta vivendo uno sviluppo economico e politico estremamente interessante dal punto di vista degli investimenti nel campo infrastrutturale.

L'antica Persia, insieme alla Turchia, rappresenta per la sua posizione geografica e la sua storia, una piattaforma industriale strategica all'interno del nuovo scenario EuroAsiatico e un corridoio fondamentale per il traffico internazionale delle merci tra il continente europeo, l'Asia e la Russia. L'Iran è infatti un "paese-ponte" che confina con Afghanistan, Armenia, Azerbaijan, Iraq, Pakistan, Turchia, Turkmenistan e che si affaccia sul Mar Caspio, il Golfo di Oman e il Golfo Persico.

All'interno di questo processo di cooperazione, la Puglia con il suo Osservatorio sulle infrastrutture e i

trasporti nel Mediterraneo, svolge un ruolo di vera e propria incubatrice. Nel corso del workshop la delegazione iraniana, composta da alcuni rappresentanti di RAI (Railways Iranian) ha infatti potuto incontrare e confrontarsi con i rappresentanti del Gruppo FS e di alcune aziende private che operano nel settore della logistica e della tecnologia e con gli esperti di UNIMED.

Presenti J. MOZAFFARI, Ambasciatore della Repubblica Islamica dell'Iran, G. GIANNINI, Assessore regionale alle Infrastrutture strategiche e Mobilità, L. MORISI, Presidente del CIFI, M. GENTILE, Direttore Investimenti di Rete Ferroviaria Italiana, M. TRIGLIA, Amministratore Delegato di Italferr, S. DE LUCA, Direttore Generale di Finmeccanica, M. VINCI, Presidente di Confindustria Bari e BAT e D. LAFORGIA, Presidente dell'Unione delle Università del Mediterraneo (UNIMED).

La delegazione iraniana ha poi visitato la Sala di Comando e Controllo della circolazione ferroviaria di Bari Lamasinata, l'Impianto Formazione Treni di Bari e alcune aziende leader nel settore della logistica e della tecnologia presenti sul territorio. Al termine della sessione di incontri, si è svolta la premiazione dei progetti internazionali più innovativi, selezionati dalla commissione di esperti RailMed (*Comunicato stampa RFI*, 2 luglio 2014).

FSI Puglia: Iranian delegation in "Railmed: a project for MEDA 2020"

An Iranian delegation guest Railmed: a project for meda 2020 to create new partnerships in the railway field. The workshop, sponsored by the Italian State Railways, in collaboration with IAZI (College of Italian Railway Engineers), EIEAD (European Institute for the Eurasian Dialogue) and UNIMED (Union of the University of the Mediterranean), aims to improve the point of technical, economic and cultural cooperation between Italy and Iran to transfer know-how and technologies and lay the foundations for the construction of new rail-

way infrastructure networks that facilitate the connection between Europe and the Middle East. The Islamic Republic of Iran, in fact, is experiencing economic and political development extremely interesting from the point of view of investment in infrastructure.

The ancient Persia, together with Turkey, is due to its geographical position and its history, a strategic industrial platform in the new scenario Eurasian corridor and a key to the international movement of goods between Europe, Asia and Russia. Iran is in fact a "land bridge" that borders Afghanistan, Armenia, Azerbaijan, Iraq, Pakistan, Turkey, Turkmenistan and overlooking the Caspian Sea, the Gulf of Oman and the Persian Gulf.

Within this process of cooperation, Puglia, with its Observatory on infrastructure and transport in the Mediterranean, plays the role of true incubator. During the workshop the Iranian delegation, consisting of representatives of RAI (Iranian Railways) has in fact been able to meet and discuss with representatives of the FS Group and a number of private companies operating in the logistics industry and technology experts with UNIMED.

Present J. MOZAFFARI, Ambassador of the Islamic Republic of Iran, G. GIANNINI, Regional Minister for Infrastructure and Strategic Mobility, L. MORISI, President of IAZI, M. GENTILE, Chief Investment Officer of the Italian Railway Network, M. MULLET, CEO of Italferr, S. DE LUCA, CEO of Finmeccanica, M. VINCI, President of Confindustria Bari and BAT and D. LAFORGIA, President of the Union of Mediterranean Universities (UNIMED).

The Iranian delegation then visited the Hall of Command and Control of the circulation Bari Train Lamasinata, the Plant Training Train Bari and some leading companies in the field of logistics and technology in the area. At the end of the session of meetings, we held the award ceremony for the most innovative international projects, selected by the panel of experts RailMed (RFI Press release, July 2nd, 2014).

